

**SALES CONTRACT
No. 91164258**

mun. Chisinau October 7, 2022
ACCENT TEHNO SRL, IDNO code 1002600037469,
represented by the Director Oleg Savcenco, further
referred to as "Seller" on one side
and
Deutsche Gesellschaft für Internationale
Zusammenarbeit (GIZ), tax code 42297012, represented
by the Head of Finance and Administration, Andrei
Zapanovici, further referred to as "Buyer", on the other
side, both referred to as "Parties", have concluded this
contract (further referred to as "Contract") regarding the
following:

1. Subject of the contract

- 1.1 The Seller undertakes to sell and the Buyer undertakes to buy the goods (further referred to as "Goods") listed in the specification to the Contract (Annex 1) under the terms and conditions of the present Contract.

2. Quality of the Goods

- 2.1 The Goods have to be new and correspond to the highest quality standards for this type of Goods. The Goods must correspond to the specification stipulated in Annex 1 to the present Contract.

3. Contract cost and payment terms

- 3.1 The prices for the Goods are stated in MDL (Moldavian Lei) and indicated in Annex 1 to the Contract. Prices are calculated in accordance with the terms of delivery mentioned in Annex 1 and accepted by the international rules.
3.2 The Contract total cost is **3 134 300,00 MDL**.
3.3 The Contract price is exempt from VAT (Value Added Tax) with the right of deduction, customs taxes and fees for customs proceedings, as provided by the Agreement between the Government of the Republic of Moldova and the Government of the Federal Republic of Germany dated 10.07.2014, ratified by Law no. 58 dated 09.04.2015.
3.4 The Contract cost includes Goods packing, insurance, transportation to the final destination and installation of the equipment.

4. Payments

- 4.1 The payments under the present Contract shall be made in MDL, as follows:
- 100 % (one hundred) not later than 5 working days from the final acceptance of Goods and signing of the acceptance document (Act of transfer);
- the payment shall be covered in smaller instalments, if goods are being delivered in smaller lots by the Seller.
4.2 The payments shall be made by the Buyer to the account and in favor of the enterprise specified in the Seller's bill and in the present Contract.

**CONTRACT DE VÎNZARE-CUMPĂRARE
Nr. 91164258**

mun. Chișinău 7 octombrie 2022
ACCENT TEHNO SRL, cod IDNO 1002600037469, în
persoana Directorului Oleg Savcenco, denumită în
continuare "Vânzător" pe de o parte
și
Agenția de Cooperare Internațională a Germaniei (GIZ),
cod fiscal 42297012, în persoana Șefului Finanțe și
Administrație, Andrei Zapanovici, denumită în continuare
"Cumpărător" pe de o altă parte, numite în continuare
"Părți", au încheiat prezentul Contract (denumit în
continuare "Contract") privind următoarele:

1. Obiectul contractului

- 1.1 Vânzătorul se obligă să vândă, iar Cumpărătorul se obligă să cumpere marfa (în continuare "Marfă") indicată în specificația la Contract (Anexa 1), cu respectarea termenelor și condițiilor stipulate în prezentul Contract.

2. Calitatea Mărfii

- 2.1 Marfa trebuie să fie nouă și să corespundă celor mai înalte standarde ale calității prevăzute pentru asemenea Marfă. Marfa trebuie să corespundă specificației din Anexa 1 la prezentul Contract.

3. Costul contractului și condițiile de plată

- 3.1 Prețul Mărfii este specificat în MDL (Lei moldovenești), după cum este indicat în Anexa 1 la Contract. Prețul este calculat în conformitate cu condițiile de livrare menționate în Anexa 1 și stipulate de regulile internaționale.
3.2 Prețul total al Contractului este **3 134 300,00 MDL**.
3.3 Prețul Contractului este scutit de TVA (taxa pe valoare adăugată) cu drept de deducere, nu include accize și taxe vamale, după cum este stipulat de Acordul între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Federative Germania privind colaborarea tehnică din 10.07.2014 ratificat prin Legea nr. 58 din 09.04.2015.
3.4 Costul Contractului include ambalarea, asigurarea și transportarea la destinația finală, precum și instalarea echipamentului.

4. Plățile

- 4.1. Plățile în baza prezentului Contract se efectuează în MDL, după cum urmează:
- 100% (o sută) nu mai târziu de 5 zile lucrătoare de la acceptarea finală a Mărfii și semnarea documentului de acceptare (Act de transfer);
- plata se va efectua în tranșe mai mici, dacă Vânzătorul va livra bunurile în loturi mai mici.
4.2 Plata se efectuează de către Cumpărător la contul bancar și pe numele organizației specificate în contul înaintat de Vânzător și de prezentul Contract.

5. Terms and conditions of delivery

- 5.1 The terms of delivery shall not exceed 60 days from the date of signing of the Contract.
- 5.2 The delivery conditions are DDP Chisinau.
- 5.3 The Goods shall be accompanied by the following documents:
 - Invoice;
 - Transport documents;
 - Warranty;
 - Act of transfer.
- 5.4 The Buyer undertakes to submit to the Seller the respective documents which exempt the Goods from taxes not later than 3 (three) workdays from the moment the Buyer was notified in written form by the Seller about Goods' arrival.
- 5.5 The final acceptance of Goods is made by the authorized representatives of the Parties.
- 5.6 The Goods and related documents shall be delivered to the address specified in Annex no. 1 to this Contract

6 Warranty Conditions

- 6.1 The term of warranty for the Goods shall be 24/36 months.
- 6.2 The warranty conditions begin from the moment the Goods are delivered and the acceptance document is signed.
- 6.3 In the event of equipment malfunction during the warranty period appropriate information will be provided to the following location for the purpose of receiving services:
 - 30, Armeneasca St., Chisinau MD-2001, Moldova;
 - tel: +373 22577975.
- 6.4 If there is no possibility to eliminate the defect of Goods, the Seller is obliged to replace defected Goods by other, corresponding to the conditions of the Contract.
- 6.5 All defects shall be reported in written form and listed in the Act of defected goods detection, signed by both Parties.

7. Responsibilities

- 7.1 In case of non-fulfilment of the terms and conditions of the present Contract by one of the Parties, the other Party has the right to refuse partly or fully its responsibilities against the Contract, notifying the other Party about that in written form.
- 7.2 The Buyer does not have the right to refuse the Goods already delivered under the Contract. Whether in the process of the negotiation the Parties agree on return of the money, the amount of payment under the present Contract, less the damages incurred by the Seller, shall be returned to the Buyer by the Seller as the Goods are sold to another Buyer.
- 7.3 In case of delay of fulfilment of obligations under the present Contract by either of the Parties, the Party responsible for delay must pay the other Party 0,002% assessed against the unfulfilled obligation for each day of delay.

5. Termenele și condițiile de livrare

- 5.1 Termenele de livrare nu vor depăși 60 zile din data semnării Contractului.
- 5.2 Condițiile de livrare sunt DDP Chișinău.
- 5.3 Marfa va fi însoțită de următoarele documente:
 - Invoice;
 - Documentele de transportare;
 - Garanție;
 - Act de predare-primire.
- 5.4 Cumpărătorul se obligă să ofere Vanzătorului documentele cu privire la scutirea Mărfii de taxe nu mai târziu de 3 (trei) zile lucrătoare din clipa înștiințării în formă scrisă a Cumpărătorului de către Vanzător despre sosirea Mărfii.
- 5.5 Acceptarea finală a Mărfii este efectuată de reprezentanții autorizați ai fiecărei Părți. Marfa și documentele aferente se vor livra la adresa specificată în Anexa nr.1 la prezentul Contract.

6. Condițiile garanției

- 6.1 Perioada de garanție a Mărfii este de 24/36 luni.
- 6.2 Perioada de garanție începe din clipa livrării Mărfii și a semnării actelor de acceptare.
- 6.3 În cazul nefuncționării echipamentului pe parcursul perioadei de garanție, informația respectivă va fi transmisă la următoarea adresă, cu scopul prestării serviciilor necesare:
 - 30, Armeneasca St., Chisinau MD-2001, Moldova;
 - tel: +373 22577975.
- 6.4 Dacă defecțiunile detectate nu pot fi eliminate, Vanzătorul își asumă obligația să înlocuiască Marfa defectă cu alta, în conformitate cu condițiile Contractului.
- 6.5 Toate defecțiunile se vor raporta în scris sub forma Actului de detectare a defecțiunilor mărfii, semnat de ambele Părți.

7. Responsabilități

- 7.1 În cazul nerespectării termenelor și condițiilor prezentului Contract de către una din Părți, cealaltă Parte are dreptul să refuze parțial sau integral executarea responsabilităților sale contractuale, înștiințând cealaltă Parte despre hotărârea sa în formă scrisă.
- 7.2 Cumpărătorul nu are dreptul să refuze Marfa deja livrată în baza Contractului. Dacă, în procesul negocierilor, Părțile cad de acord asupra rambursării banilor, suma plătită în baza Contractului, minus daunele suportate de Vanzător, va fi rambursată Cumpărătorului de către Vanzător, imediat ce Marfa este vândută altui Cumpărător.
- 7.3 În cazul tergiversării executării obligațiilor stipulate în prezentul Contract de către una din Părți, Partea responsabilă de reținere va plăti celeilalte părți 0,002% din costul obligațiunilor neexecutate pentru fiecare zi de întârziere.

8. Claims and applicable law

- 8.1 In the case when the Buyer finds the Goods delivered not corresponding to the specification and terms of the present Contract, he has the right to raise a claim against the Seller.
- 8.2 Quality claims may be made within the entire guarantee period of the Goods stated by the present Contract.
- 8.3 Claims shall be made in written form and enclose all the necessary documents, as established. The terms of considering the claims are indicated in conformity with the legislation of the Republic of Moldova.

9. Order of settlement of disputes

- 9.1 All disputes and difference, which may arise in connection with the present Contract, shall be settled by means of negotiation between the Parties.
- 9.2 If the Parties do not come to mutual agreement during the negotiation, the disputing shall be finally settled in court, in accordance with the legislation in force of the Republic of Moldova.

10. Force Majeure

- 10.1 The Parties are released from responsibility for partial or complete non-fulfilment of their liabilities under the Contract if this non-fulfilment was caused by circumstance of Force Majeure, and namely: accidents, fire, flood, earthquake, war, the coming into effect of legal acts which directly or indirectly prohibit the activities, stated in the present Contract, thus preventing the Parties from fulfilment of their functions under the present Contract.
- 10.2 In this case, the time of fulfilment of Contract obligations is extended to a period equal to the time during which the Force Majeure lasted. If these circumstances last longer than 3 (three) months, then the Parties shall be entitled to cancel the present Contract and, in this case, neither Party shall have the right to demand any compensations for the eventual losses from the other Party.
- 10.3 The fact of beginning and cessation of the Force Majeure is to be confirmed by due documents issued by an authorized state body.

11. Termination

- 11.1 This Contract may be terminated in the following circumstances:
- By the Buyer, upon 10 (ten) days' written notice, for any lawful reason;
 - By either Party, immediately upon notice, if the other party fails to fulfill its obligations under this Contract;
 - By written mutual agreement between the Parties signed 10 (ten) days prior.

12. Other terms and conditions

- 12.1 Any alterations and amendments to the present Contract shall be valid only when made in written form and signed by authorized representatives of

8. Reclamații și legislația aplicabilă

- 8.1 În cazul în care Cumpărătorul stabilește necorespunderea Mărfii cu specificația și termenii prezentului Contract, el are dreptul să depună o reclamație împotriva Vănzătorului.
- 8.2 Reclamațiile cu privire la calitatea Mărfii pot fi depuse pe toată durata garanției stipulate în Contract.
- 8.3 Reclamațiile se fac în scris și includ toate documentele necesare, după cum este stabilit. Termenele de evaluare ale reclamațiilor sunt stipulate de legislația Republicii Moldova.

9. Soluționarea litigiilor

- 9.1 Toate litigiile și divergențele care pot apărea în legătură cu acest Contract se vor soluționa prin negocieri între ambele Părți.
- 9.2 Dacă Părțile nu ating o înțelegere comună prin negociere, litigiul se transmite în judecată spre soluționare, în conformitate cu legislația în vigoare a Republicii Moldova.

10. Forța Majoră

- 10.1 Părțile nu duc responsabilitate pentru neexecutarea parțială sau completă a obligațiilor lor stipulate de Contract, dacă această neexecutare a fost cauzată de circumstanțele de Forță Majoră, și anume: accidente, incendiu, inundație, cutremur, război, intrarea în vigoare a actelor legale care direct sau indirect interzic îndeplinirea activităților stipulate în Contract, astfel creând piedici în onorarea obligațiilor contractuale de către Părți.
- 10.2 Astfel, termenele de executare a obligațiilor contractuale se extind pentru întreaga perioadă a condițiilor de Forță Majoră. Dacă aceste circumstanțe durează mai mult de 3 (trei) luni, Părțile au dreptul să rezilieze prezentul Contract și, ca rezultat, niciuna din Părți nu are dreptul să solicite compensarea pierderilor suportate de către cealaltă Parte.
- 10.3 Faptul începerii și încetării circumstanțelor de Forță Majoră se confirmă prin documente eliberate de instituțiile de stat autorizate.

11. Rezilierea

- 11.1 Contractul poate fi reziliat în următoarele circumstanțe:
- De către Cumpărător din motive legale, prin înaintarea unei înștiințări scrise cu 10 (zece) zile înainte;
 - De către oricare din Părți, dacă cealaltă parte nu și-a onorat obligațiile contractuale;
 - Prin acord comun semnat de ambele Părți cu 10 (zece) zile înainte.

12. Alte termene și condiții

- 12.1 Orice modificare sau amendament la prezentul Contract se consideră valabile doar dacă sunt efectuate în formă scrisă și semnate de reprezentanții

both Parties.

- 12.2 All amendments and appendices make up an integral part of the present Contract, when made in proper form.
- 12.3 The Contract comes into effect from the date of its signing by the Parties and is valid until the end of all warranty conditions, payments and conditions of the present Contract.
- 12.4 The validity terms of the Contract may be prolonged, stopped for a given period or cancelled altogether, with mutual agreement of the Parties.
- 12.5 The present Contract is made in two languages, English and Romanian. In the case of discrepancy between the two versions, Romanian version shall prevail.
- 12.6 The Contract has been made in 2 (two) copies, with each copy having equal legal force; 1 (one) copy shall be provided to the Buyer and 1 (one) to the Seller.
- 12.7 The present Contract is made up of the following documents:
- Contract;
 - Specification to the present Contract (Annex 1).

13. Addresses and signatures of the Parties

Buyer / Cumpărător

Agenția de Cooperare Internațională a Germaniei (GIZ)

MD-2001 Chisinau, 73/1, Stefan cel Mare si Sfânt Bvd,
NBC – National Business Center, 9th floor

Tel: +373 22999254

f/code: 42297012

OTP Bank S.A.

b/code: MOBBMD22

IBAN: MD62MO2251ASV12477417100

Thomas Foerch, Project Manager

Andrei Zapanovici, Head of Finance and Administration

autorizați ai ambelor Părți.

- 12.2 Toate amendamentele și anexele sunt considerate parte integrală a prezentului Contract, dacă corespund cerințelor acestuia.
- 12.3 Contractul intră în vigoare din data semnării sale de către Părți, și este valabil până la sfârșitul perioadei de garanție, executării plăților și stipulărilor prezentului Contract.
- 12.4 Durata Contractului poate fi extinsă, întreruptă pentru o perioadă specifică de timp sau definitiv de comun acord a ambelor Părți.
- 12.5 Prezentul Contract a fost efectuat în două limbi, engleză și română. În cazul apariției unor divergențe în aceste versiuni, versiunea română prevalează.
- 12.6 Contractul a fost executat în 2 (două) copii, fiecare din ele cu aceeași putere legală; 1 (una) copie pentru Cumpărător și 1 (una) pentru Vândător.
- 12.7 Prezentul Contract este alcătuit din următoarele documente:
- Contract;
 - Specificație la Contract (Anexa 1).

13. Adresele și semnăturile Părților

Seller / Vândător

Accent Tehno SRL

30, Armeneasca St., Chisinau MD-2001, Moldova;

tel: +373 22577977.

f/code: 1002600037469

BC'Moldindconbank'S.A.

b/code: MOLDMD2X309

IBAN: MD55ML000000022510091714

Oleg Savcenko, Director



Annex No. 1
to the Contract no. 91164258

mun. Chisinau

07.10.2022

The Buyer undertakes to buy, and the Seller undertakes to sell the following goods (hereinafter called Goods):
Cumpărătorul se obligă să cumpere, iar Vânzătorul se obligă să vândă următoarea marfă (în continuare "Marfă"):

Item	Description Descriere	Quantity/ pcs. Cantitate/ buc.	Unit price, Preț unitar, MDL (0% VAT)	Total price, Preț total, MDL (0% VAT)
1	Dell OptiPlex 3000 Small Form Factor Brand Name International Produced after 01.01.2022 – Non-refurbished. Case: SFF (small form factor); CPU: 12th Generation Intel Core i5-12500 (6 Cores/12Theards/Cache 18MB/nominal(base) 3.0GHz to 4.6GHz/65W) integrated graphics & audio, in architecture x64; Intel® UHD Graphics 770 RAM: 16Gb DDR4-3200 (1x16GB)+ 1 free slot (for upgrade up to 64GB total) Storage: M.2 2230 512GB PCIe NVMe Class 35 Solid State Drive Interfaces (not acceptable via adapters): 1 x HDMI, 1xDP, 4 x USB 2.0 type A, 4x USB 3.2 gen 1 type A, 1 x RJ45 (LAN); 1 x audio combo; OS: preinstalled OEM Windows 11 Pro 64 (Ru+Engl). A/C Power cable included; Keyboard: Dell Wired Keyboard-KB216 - Ru/Eng (QWERTY) - Black Mouse: Dell Optical Mouse-MS116 - Black Warranty: 36 months with maintenance at an authorized service center in the Republic of Moldova. Settlement of warranty cases within 30 days Delivery Time: 40-60 days	150	13827.50	2074125.00
2	Monitor AOC 27G2U5/BK Display size (inch): 27" Display resolution: 1920 x 1080, Full HD Brightness - 250 cd / mp; Static contrast - 1000:1; Display type: IPS Backlight type: LED Aspect Ratio: 16:9 Signal frequency: 75 Hz Interfaces and Connectors: 2 x HDMI ,1 x Display Port, 4 x USB 3.0 type A, Speakers 2 x 2W, Audio Line-out, Height Adjustment, Pivot, VESA Accessories - HDMI cable A/C power supply cable included Warranty: 24 months with maintenance at an authorized service center in the Republic of Moldova Delivery Time: 40-60 days	150	2815.00	422250.00
3	Lenovo ThinkBook 15 G4 IAP Display: 15.6", FHD (1920x1080) IPS, anti-glare LED backlit Keyboard: English-Russian (spill-resistant) with lighting Storage: min 512 Gb PCIe M2 NVMe preinstalled CPU: 12th Generation Intel® Core™ i5-1235U 10x Cores/12x Threads, 1.3 GHz nominal(base), Cache 12Mb, integrated graphics & audio, in architecture x64; Integrated Intel® Iris® Xe Graphics RAM 16GB min DDR4-3200MHz, upgradeable to 40GB WLAN – WiFi 6 802.11ax, Bluetooth vers. 5.0; Video Camera – HD 720p webcam Audio – Integrated stereo speakers 2 x 2W, Dual array microphone; OS: preinstalled OEM Windows 11 Pro 64 (Ru+Engl). Battery: Li-Ion/Polymer 3 cell (8 hours) Interfaces – 1 x HDMI, 1x Card Reader; 1x USB 3.2 Type C , 1x	30	17293.33	518800.00

4

	Thunderbolt 4, 2x USB 3.2 type A, 1xRJ45 (LAN); 1x audio combo; Wired mouse: Lenovo 300 USB Mouse USB optical (compatible with Win10 and Win11) Warranty: 36 months with maintenance at an authorized service center in the Republic of Moldova Delivery Time: 40-60 days			
4	Logitech Desktop MK120 USB, Keyboard + Mouse Interface: USB Wireless: no OS compatibility: MS Windows 7/8/10/11 Keyboard type: Membrane, Numeric keypad Mouse sensitivity: 1000 dpi Warranty: 3 years Delivery Time: 40-60 days	150	272.50	40875.00
5	Canon i-Sensys MF453DW Type: All-in-one printer (Printer/Copy/Scanner) Print Technology: Laser Max paper size: A4 Resolution b/w print: 1200 x 1200 dpi Scanner resolution: 1200 x 1200 dpi Monthly printing load: up to 80,000 pages Two-page / duplex print: yes Printing speed: 38 pages per min Print type: black/white Connectivity: USB, Ethernet (RJ45), Wi-fi Display: 12.7 cm LCD Colour Touch Screen Warranty: 24 months with maintenance at an authorized service center in the Republic of Moldova Delivery Time: 40-60 days	10	7825.00	78250.00
Total for payment (VAT 0%) Total spre plată			3 134 300,00	

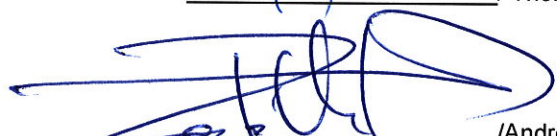
The Seller will deliver the goods on following address: 30, Nicolae Starostenco St.

Vânzătorul se obligă să livreze Marfa la următoarea adresă: Nicolae Starostenco, 30.

- The terms of delivery: no more than 60 days from the date of signing of the Contract.
- *Termenele de livrare: nu mai mult de 60 zile din data semnării Contractului.*
- The warranty period enters into force from the moment of Goods delivery and signing of acceptance document.
- *Perioada de garanție începe din ziua livrării Mărfii și a semnării documentului de acceptare.*
- The Goods' packing shall provide full safety of Goods during transportation by any means of transport including transshipment and transloading with due handling.
- *Ambalajul Mărfii trebuie să garanteze siguranța deplină a Mărfii pe durata transportării cu orice mijloc de transportare, inclusiv transferul și reîncărcarea.*
- The Contract cost shall not exceed the amount specified by Article 3, point 3.2 of the present document.
- *Costul Contractului nu trebuie să întrecă suma specificată în articolul 3, punctul 3.2 al prezentului document.*

Buyer/Cumpărător
Agenția de Cooperare Internațională a Germaniei
(GIZ)

 / Thomas Foerch,

 / Andrei Zapanovici

Seller/Vânzător
Accent Tehno SRL

 / Oleg Savcenko

